



Шифр участника

ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
9-11 КЛАСС
ВРЕМЯ ВЫПОЛНЕНИЯ – 60 МИН.

Задание 1.

Вставьте слова во второе предложение так, чтобы оно было аналогично по смыслу первому предложению, используя данное слово. Не меняйте данное слово. Необходимо использовать от трех до восьми слов, в том числе данное слово.

1) That week, the train was late every day except for Friday.

run

Only _____ that week and that was Friday

2) Shortly after Sue and Brian met, he announced they were getting married.

had

Scarcely _____ he announced they were getting married.

3) You are not staying out late tonight!

no

Under _____ stay out late tonight!

4) They left their car and almost immediately heard a deafening crash.

sooner

No _____ they heard a deafening crash.

5) Kerry didn't send us any postcards during her travels through Argentina.

one

Not _____ she was traveling in Argentina.

Задание 2.

Дайте верный перевод на русский язык (обратите внимание на “ложные друзья переводчика”):

1. carton: _____

2. crest: _____

3. decade: _____

4. fiction: _____

5. gallant: _____

6. genial: _____

7. intelligent: _____

8. lunatic: _____

9. mayor: _____

10. pathetic: _____



Шифр участника

Задание 3.

Объясните смысл идиом на английском языке:

1. "Bite the bullet" - _____

2. "Cost an arm and a leg" - _____

3. "Cry over spilled milk" - _____

4. "Get cold feet" - _____

5. "Hit the nail on the head" - _____

6. "In the heat of the moment" - _____

7. "It's not rocket science" - _____

8. "Kill two birds with one stone" - _____

9. "Let the cat out of the bag" - _____

10. "Throw in the towel" - _____

Задание 4.

Найдите в переводе ошибки и исправьте их

Once upon a time, there was a brave knight who was about to go on a dangerous quest. He was a bit nervous, so he decided to bite the bullet and get it over with. He knew that the journey was going to cost an arm and a leg, and it was not something he could take lightly. The knight set off on his quest and encountered many obstacles along the way. Despite all the difficulties he faced, he always kept his head up and tried to stay upbeat. He knew that it was no use crying over spilled milk and thinking about what could have been. As he ventured further on, he eventually reached a crossroads where he was unsure of the right path to take. He stopped for a moment to think about his next move and suddenly it hit him like a bolt of lightning - he had to hit the nail on the head. Making a quick decision, he took the path on the left and encountered a dilemma soon after. He was out of time and had to make a decision quickly, so he acted in the heat of the moment and chose the best option. It

was not rocket science to figure out the best course of action, and he managed to kill two birds with one stone.

Unfortunately, the knight's decision backfired, and he had let the cat out of the bag. He was frustrated and exhausted, so he threw in the towel and decided to turn back. Despite all the challenges he had faced, the knight still felt happy as he had learned a valuable lesson.

The knight eventually returned home after a long and tiring adventure. He had finally achieved his goal, and it was a proud moment for him.

Жил-был храбрый рыцарь, который собирался отправиться в опасное приключение. Он немного нервничал, поэтому решил стиснуть зубы и покончить с этим. Он знал, что это путешествие будет стоить руки и ноги, и это было нелегко.

Рыцарь отправился в путешествие и столкнулся с множеством препятствий на своем пути. Несмотря на все трудности, которые ему встречались, он всегда держал голову высоко и старался оставаться в приподнятом настроении. Он знал, что бесполезно плакать над пролитым молоком и думать о том, что могло бы быть.

Двигаясь дальше, он в конце концов достиг перекрестка, он не был уверен, какой путь выбрать. Он остановился на мгновение, чтобы обдумать свой следующий ход, и вдруг его ударило молнией— он должен был попасть по шляпке гвоздя.

Он быстро повернул налево и вскоре столкнулся с дилеммой. У него не было времени и нужно было быстро принимать решение, поэтому он действовал по горячке и выбрал лучший вариант. Придумать наилучший план действий было несложной наукой, и ему удалось убить двух птиц одним выстрелом. К сожалению, решение рыцаря имело неприятные последствия, и он выпустил кота из мешка. Он был расстроен и измотан, поэтому бросил полотенце и решил вернуться. Несмотря на все трудности, с которыми он столкнулся, рыцарь все еще чувствовал себя счастливым, так как усвоил ценный урок. В конце концов рыцарь вернулся домой после долгого и утомительного приключения. Он, наконец, достиг своей цели, и это был момент гордости для него.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on its right side, suggesting it's resting on a surface.



Шифр участника

Задание 5.

Объясните смысл непереводимых слов с английского языка

1. Presenteeism _____

2. Staycation _____

3. Refrigerator rights _____

4. Proletarian drift _____

5. Closet music _____

